

ERROR TAG LIST

- 1. PUNCTUATION (PUN)**
- 2. SPELLING (SPE)**
- 3. SPACING (SPA)**
- 4. CAPITALIZATION (CAP)**
- 5. DIACRITICS (DIA)**
- 6. ABBREVIATION (ABB)**
- 7. CONSONANT VOICING (CV)**
- 8. VOWEL HARMONY (VH)**
- 9. VOWEL DROPPING (VD)**
- 10. BUFFER LETTERS (BL)**
- 11. CONSONANT ASSIMILATION (CA)**
- 12. VOWEL NARROWING (VN)**
- 13. CONSONANT DOUBLING (CD)**
- 14. SEQUENCING (SEQ)**
- 15. CASE (CASE)**
- 16. NUMBER (NUM)**
- 17. POSSESSION (POSS)**
- 18. VOICE (VOICE)**
- 19. TENSE (TENSE)**
- 20. MOOD (MOOD)**
- 21. ASPECT (ASP)**
- 22. NEGATION (NEG)**
- 23. PERSON (PER)**
- 24. NON-FINITE VERBS (NFV)**
- 25. INTERROGATIVE PARTICLE (IP)**
- 26. KI USAGE (KU)**
- 27. UNNECESSARY AFFIX (UA)**
- 28. LEXICAL CATEGORY (LC)**
- 29. DERIVATION (DE)**
- 30. ALLOMORPHY (ALL)**
- 31. FINAL-INITIAL MERGE (FIM)**
- 32. DESCRIPTIVE COMPOUND VERBS (DCV)**
- 33. WORD ERROR (WE)**
- 34. AWKWARD PHRASING (AP)**
- 35. UNCLEAR MEANING (UM)**
- 36. STYLE (STYLE)**
- 37. DIGITIZATION (DIG)**

INTRODUCTION

This guideline provides a standardized framework for annotating linguistic errors in learner productions written in Turkish as a foreign language. Drawing on the error taxonomy proposed by Eryiğit et al. (2025), this framework aims to offer a systematic approach to error classification and annotation that is both comprehensive and practical. The guideline is designed to reflect the unique characteristics of Turkish, an agglutinative language, and considers the complexities inherent in its morphology, which is representative of morphologically rich languages (MRLs).

To facilitate more efficient error annotation, the framework can be supplemented with an extension tool, which automates part of the error identification and classification process, enhancing consistency and reducing annotator workload.

The annotation system uses 37 error tags, and was originally designed for annotating written language rather than spoken data.

ANNOTATION FRAMEWORK

The annotation system is designed to capture a broad range of learner errors across orthographic, morpho-phonological, morphological, syntactic, semantic, and pragmatic levels, with pragmatic phenomena treated in a limited scope, primarily with respect to stylistic appropriateness. Each error type is defined with a specific tag, a description, representative examples, and usage notes where necessary.

Errors and their corrected forms are illustrated using a “**learner form** > **corrected form**” format, where the erroneous part of the learner’s production is shown in red and the annotator’s correction is shown in blue. The incorrect form appears first, followed by the corrected form, separated by a “>” symbol. When an unnecessary word is removed or when the annotator cannot provide a correction, such as when the intended form is unclear or the sentence cannot be reconstructed, the null sign (∅) is placed after the “>” symbol.

In some instances, only the word or phrase containing the error was shown, as this was sufficient to understand the character of the error. If the error involved multiple sentence elements or was better understood from the context of the sentence, a minimal sentence fragment was provided for clarity.

TAGGING PRINCIPLES

Focusing on the target form: Errors are tagged according to the intended grammatical structure, rather than the learner's surface output. This means that if a learner uses an incorrect affix, but the underlying grammatical target is different, the error is tagged based on the target grammatical form.

Example:

- Erroneous form: üniversitesi
- Corrected form: üniversiteye

In this example, the learner was supposed to use the dative case suffix, but instead used the possessive suffix. The error is tagged as a Case error because the intended grammatical function is case marking, not possession.

Tagging cascading errors: A cascading error occurs when a primary error in a word/words directly causes one or more secondary errors. These secondary errors depend entirely on the primary error and would not exist if the primary error had not occurred. When annotating, the primary error that initiates the cascade should be identified and tagged, while any secondary errors that would be automatically corrected or rendered irrelevant once the primary error is fixed should not be tagged.

Example:

- Erroneous form: **evletler**
- Corrected form: **evlatlar**

In this example, the root problem is the incorrect stem “evlet” instead of “evlat” (primary error). The incorrect affix “-ler” instead of “-lar” appears because of the incorrect stem. Since the affix error would not exist without the stem error, and fixing the stem would naturally fix the affix, only the stem error is annotated. The affix error is not annotated separately, e.g., **evletler** > **evlatlar** (only the Spelling tag is used, Vowel Harmony is not tagged).

When the correction involves a complete replacement of the incorrect unit, there's no need to tag any error within the original erroneous form, e.g., **yaptı** > **yapacak** (only the Tense tag is used, neither Vowel Harmony or Diacritics is tagged).

Applying the minimum change: Corrections should involve only the smallest possible changes required to make the sentence grammatical and understandable. Annotators should preserve the learner’s original word choices and sentence structure as much as possible.

Example:

The learner's original sentence:

*Günümüzde maalesef **aile** bunun üzerinde az **çalışıyorlar**, **onun** için büyük bir **başarılı olan** insanlar genellikle başarılı ailelerden geliyor aynı zamanda zengin ailelerden geliyor.*

This version contains some grammatical issues. A minimal correction preserving the original structure might be:

*Günümüzde maalesef **aileler** bunun üzerinde az **çalışıyorlar**, **bunun** için büyük bir **başarıya sahip olan** insanlar genellikle başarılı ailelerden geliyor **ve** aynı zamanda zengin ailelerden geliyor.*

In this version, the original sentence is made grammatically correct with the least amount of structural intervention, maintaining the learner’s vocabulary and phrasing choices wherever possible.

A fluency-oriented rewrite might look like this:

Günümüzde ne yazık ki aileler bu konu üzerinde yeterince durmuyor. Bu nedenle büyük başarılar elde eden insanlar genellikle hem başarılı hem de varlıklı ailelerden geliyor.

This version is more natural and stylistically fluent, but it involves significant rephrasing and word replacement. Since the purpose of annotation is to highlight specific learner errors, such stylistic rewrites are not suitable for error tagging.

Günümüzde maalesef **aile** > **aileler** (NUM) bunun üzerinde az **çalışıyorlar** > **çalışıyorlar** (SPE), **onun** > **bunun** (WE) için büyük bir **başarılı olan** > **başarıya sahip olan** (WE) insanlar genellikle başarılı ailelerden **geliyor aynı** > **geliyor ve aynı** (WE) zamanda zengin ailelerden geliyor.

ERROR CATEGORIES

1. PUNCTUATION (PUN)

PUN covers punctuation errors, including omission, addition, misuse, or misordering of punctuation marks.

Omission: Missing punctuation where it is grammatically required.

- **Amerikada** > **Amerika'da**
- **anlatacağım Ben** > **anlatacağım. Ben**
- **olurum"** > **olurum?"**

Addition: Unnecessary punctuation is inserted.

- **açıklayacağım, ve ayrıca** > **açıklayacağım ve ayrıca**
- **büyük bir aşk varsa, bir başka** > **varsa bir başka**
- **Üniversitesi'ni** > **Üniversitesini**

Misuse: An incorrect punctuation mark is used.

- **halkı düşünmeleri lazım, Eğer** > **lazım. Eğer**
- **varlığını sürdüremez... Avrupa** > **sürdüremez. Avrupa**
- **kim icat etti:** > **etti?**

Misordering: Misordering of punctuation marks or misplacement of an apostrophe in a word.

- **hep daha fazlasını ister".** > **ister."**
- **Türkiyedeki'den** > **Türkiye'dekinden**

Note: Sometimes correcting punctuation errors leads to a change in the capitalization. Capitalization errors that result from corrections by the annotator should not be tagged with Capitalization tag (CAP).

- **büyük bir yük oldu son** > **oldu. Son** olarak bir şey (only the PUN tag is used, CAP is not tagged)

Note: The explanations about punctuation marks on the TDK website should be used as a guide when correcting punctuation errors. (<https://tdk.gov.tr/icerik/yazim-kurallari/noktalama-isaretleri-aciklamalar/>)

2. SPELLING (SPE)

SPE covers errors related to the incorrect spelling of words, including the omission, addition, misuse, or misordering of letters.

Omission: One or more letters are missing from the word.

- yukarda > yukarıda
- kavalı > kahvaltı
- eğitim > eğitim

Addition: Unnecessary letters are inserted into the word.

- televiziyonda > televizyonda
- miğdemiz > midemiz
- etimişler > etmişler

Misuse: Incorrect letters are used instead of the correct ones.

- giliyor > geziyor
- medeniyat > medeniyet
- geleceyini > geleceğini

Misordering: Letters are in the wrong order, although the correct letters are present.

- tecürbe > tecrübe
- önerğın > önerğin
- kırılımış > kırılmış

3. SPACING (SPA)

SPA is used to indicate errors involving the omission or addition of spacing between words or parts of words.

Omission: Two or more linguistic elements (e.g., words, conjunctions, auxiliaries) are written together without spacing.

- olmasada > olmasa da
- şuan > şu an
- demekki > demek ki
- olurmuydun > olur muydun

Addition: Unnecessary spaces are inserted within a single word or morpheme.

- bam başka > bambaşka
- her kes > herkes
- birden bire > birdenbire

4. CAPITALIZATION (CAP)

CAP is used to annotate the incorrect use of capital letters. This category covers the misuse of capital letters in the following situations:

In titles: Incorrect use of capitalization in headings, literary titles, or thematic expressions.

- Benim hayallerim > Benim Hayallerim
- Daha iyi bir dünya > Daha İyi Bir Dünya

At the beginning of a sentence: The first letter of a new sentence is not capitalized.

- yirmi > Yirmi yıl sonra hem bir ...

After punctuation marks: A capital letter is used incorrectly when it appears unnecessarily or is omitted where required after punctuation marks.

- Bir insan canlı mı? cansız > Cansız mı?
- başka insanları, komşuları, Aç > aç insanları...

In the spelling of common nouns: Unnecessarily capitalized common nouns.

- Ama Haziran > haziran geldi ve gitti.
- Annem, Babam > babam, iki ablam ve ben.

In the spelling of proper nouns: Failure to capitalize proper names.

- hakan > Hakan
- arjantinli > Arjantinli

5. DIACRITICS (DIA)

DIA is used to tag errors that result from the omission, addition, or misuse of diacritical marks (dots, circumflex, umlaut, etc.).

Omission: Required diacritical marks are missing.

- basıt > basit
- boyle > böyle
- basına > başına
- egitim > eğitim

Addition: Unnecessary diacritical marks are added.

- şavaşlar > savaşlar
- sevği > sevgi
- ampülü > ampulü
- yârdim > yardım
- âksi > aksi

Misuse: Incorrect or non-standard diacritics are used.

- şöyle > şöyle
- dağ̈ > dağ

- mîyim > miyim
- kôşesiyle > köşesiyle

Note: DIA is applied together with the Vowel Harmony (VH) tag in cases of errors in the spelling of affixes governed by vowel harmony. This is because the absence of diacritics can lead to violations of vowel harmony, and, conversely, violations of vowel harmony can result in the omission of diacritics. Since it is often difficult to determine the primary cause, both tags (VH + DIA) should be used in such cases.

- kalmazdim > kalmazdım
- bilgili > bilgili

6. ABBREVIATION (ABB)

ABBR is used to tag errors involving the incorrect spelling or formatting of abbreviations.

- vesa > vs.
- teleye > TL ile
- ve. b. > vb.

Note: If the error involves a missing period, missing space, incorrect capitalization, or any other formatting issue, annotators should apply the relevant tag such as PUN, SPA, CAP, or any other appropriate category.

- vs > vs. (PUN)
- 5tl > 5 TL (SPA, CAP)
- vs. > vb. (WE)

7. CONSONANT VOICING (CV)

CV is used to indicate violations of the rule whereby voiceless consonants (k, t, ç, p) are realized as their voiced counterparts (g/ğ, d, c, b) in intervocalic positions.

- ağaça > ağaca
- yaptıkım > yaptığım
- dolapı > dolabı

Note: CV is also applied when the rule is overgeneralized to include words where consonant voicing should not take place:

- aşğın > aşkın
- sucun > suçun
- şirkediniz > şirketiniz

Note: CV should only be applied when an affix triggers the voicing rule. If there is no affix and the voicing expectation arises from the learner's incorrect spelling or overproduction, the error should not be tagged as CV.

- kitab > kitap (No affix present, use the Spelling tag)

- **edmeli** > **etmeli** (Voicing incorrectly applied due to affix -meli, use CV)

8. VOWEL HARMONY (VH)

VH is used to tag errors that result from violations of Turkish vowel harmony rules, which require the vowels in affixes to harmonize with the vowels in the word stem in terms of frontness vs. backness and roundedness vs. unroundedness.

- **asansörda** > **asansörde**
- **ülkenin da** > **de**
- **duyebilirim** > **duyabilirim**
- **düşünmüyor** > **düşünmüyor**
- **olumsuz** > **olumsuz**

VH is also applied when the rule is overgeneralized to include words that are exceptions to this rule.

- **saatlar** > **saatler**
- **hayallar** > **hayaller**

Note: VH is applied together with the Diacritics (DIA) tag in cases of errors in the spelling of affixes containing diacritics. This is because the absence of diacritics can lead to violations of vowel harmony, and, conversely, violations of vowel harmony can result in the omission of diacritics. Since it is often difficult to determine the primary cause, both tags (VH + DIA) should be used in such cases.

- **dikkatimizi** > **dikkatimizi**
- **gençlikti** > **gençlikti**
- **kazaniyoruz** > **kazaniyoruz**

9. VOWEL DROPPING (VD)

VD is used to tag errors arising from the violation of the rule that requires dropping a narrow vowel in certain words when an affix beginning with a vowel is added.

- **akılinda** > **aklında**
- **kaydı** > **kaydı**
- **çığırından** > **çığırından**
- **vakitimize** > **vaktimize**
- **fikirimce** > **fikirimce**

The tag is also applied when the rule is overgeneralized to include instances in which vowel dropping should not occur.

- **fikirilerinden** > **fikirilerinden**

Note: VD should also be applied when a compound or derived word is incorrectly written as two separate words, resulting in the failure to apply vowel dropping. In such cases, both Vowel Dropping and Spacing tags should be applied.

- sabır ederek > sabrederek
- kayıp ederek > kaybederek

10. BUFFER LETTERS (BL)

BL is used to tag errors involving the omission, addition, or misuse of buffer letters.

Omission: Required buffer letters are missing.

- Türkiyedeki'den > Türkiyedeki'nden
- bakmalılık > bakmalıydık
- canlısanız > canlıysanız
- iyimiş > iyiymiş

Addition: Buffer letters are added where they are not required.

- uykusuzydum > uykusuzdum
- yalnızım > yalnızım

Misuse: Incorrect or non-standard buffer letters are used.

- mutlu olmanın yolu > yolunu
- onun ayağıya > ayağına
- iyini > iyiyi

11. CONSONANT ASSIMILATION (CA)

CA is used to tag errors resulting from the incorrect application of consonant assimilation rules, which require affix-initial consonants to match the voicing of the final consonant in the root.

- kötülükden > kötülükten
- biçdiriyor > biçtiriyor
- uzaklaştım > uzaklaştım
- rahatca > rahatça

The tag is also applied when the rule is overgeneralized to include words where consonant assimilation should not take place.

- benimçe > benimce
- sıfırtan > sıfırdan
- Türkçe hazırlık ta > da bitti...
- üniversitete > üniversitede

12. VOWEL NARROWING (VN)

VN is typically used in cases where the consonant “y” causes the wide vowels “a” and “e” to narrow to “ı/u” or “i/ü” in accordance with vowel harmony rules. This usually occurs with the addition of the

present continuous tense affix “-yor”, or when affixes are attached to the verbs “demek” (to say) and “yemek” (to eat) via the buffer consonant “y”.

- **isteyor** > **istiyor**
- **başlayorum** > **başlıyorum**
- **yeyin** > **yiyin**
- **deyeyim** > **diyeyim**

The tag is also applied when the rule is overgeneralized to include instances in which “e” has been changed to “i” in word forms where it is not required.

- **diyince** > **deyince**
- **diyip** > **deyip**

13. CONSONANT DOUBLING (CD)

CD denotes errors resulting from the lack of consonant doubling at the end of some words which should occur when a vowel-initial affix is added.

- **hakım** > **hakkım**
- **tıpı** > **tıbbı**
- **hisediyor** > **hissediyor**

14. SEQUENCING (SEQ)

SEQ is applied in cases where different linguistic units except for punctuation marks and letters are misordered.

- **100%** > **%100**
- **demek uzaktır** > **uzak demektir**
- **çalışmaya yapacaktır** > **yapmaya çalışacaktır**
- **ilk aklıma gelen** > **aklıma ilk gelen**
- **az olsada** > **az da olsa**
- herkes **telefonuyla ilgileniyor, birbiriyle konuşmak yerine** > **birbiriyle konuşmak yerine telefonuyla ilgileniyor**
- kendisi **karar vere ki bu özelliğim iyi değil "bundan sonra böyle davranmayacağım", diye** > **"Bu özelliğim iyi değil, bundan sonra böyle davranmayacağım." diye karar verir**

15. CASE (CASE)

CASE is used to tag errors involving the omission, addition, or misuse of case affixes. These errors affect the grammatical function and syntactic relationships between sentence elements, such as possession, direction, location, or object marking.

Omission: Case affix is missing.

- ... özel okul olsa bile **devlet** > **devletin** verdiği kitaplarla ders vermek zorunda.
- ... ve yabancı **diller** > **dillerde** pratik yapabilirsin...
- Kendilerine zarar **vermeleri** > **vermelerini** de azaltabilirsek daha iyi olurdu.
- ... düşmanları onu nereden **vuracakları** > **vuracaklarını** iyi bilirler.

Addition: Case affix is redundant.

- Ağustosun **üçünde** > **üçü** benim doğum günümüdür.
- Ne yazık ki **hayallerini** > **hayalleri** suya düştü.
- **Hayata** > **Hayat** çok kısa...
- ... **yapabileceğimi** > **yapabileceğim** her şeyi yaparım.

Misuse: A wrong case affix is used.

- Bazen **öğrencilere** > **öğrencileri** o kadar etkiliyor ki...
- 10 yıl sonra inşallah üniversiteyi iyi bir **derecede** > **dereceyle** bitirip...
- ... başkalarının acılarını **duyabilmeye** > **duyabilmeyi** öğrendiği zaman...
- Herhangi bir yemeği yemeden önce taze olup **olmadığını** > **olmadığına** bakmalıyız.

Note: The CASE tag is also applied when the functions of the preposition *için* are confused with those of case affixes.

- futbolun **gelişmesini** > **gelişmesi** için çalışacağım
- **yabancılar için** > **yabancılara** zaman ayırıp
- onlar **her şey için** > **her şeyde** sana yardım edebilir
- her şey daha **iyi için** > **iyiye** değişiyor

Note: Unnecessary Affix (UA) tag should be applied when it is not possible to clearly determine whether the affix -ı/-i/-u/-ü functions as a possessive marker or a case affix.

- Mesela **sistemi** > **sistem** ne kadar yanlış olsa da...

16. NUMBER (NUM)

NUM denotes errors due to the omission or addition of the plural morpheme in nouns and other nominal parts of speech.

Omission: Plural morpheme is missing.

- **insanın** > **insanların çoğu**
- Öğrenciler farklı farklı **cevap** > **cevaplar** verdiler.
- Bazı **hastalığı** > **hastalıkları** çok zor fark edebiliriz.
- Fabrikalarda işçi ve **mühendis** > **mühendisler** kalitesiz ürünleri üretecek.

Addition: Plural morpheme is redundant.

- Şanssızım diyen çok **insanlar** > **insan** var.
- 10 yıl sonra her bir **arkadaşlarımı** > **arkadaşımı**...

- Birçok **araştırmalar** > **araştırma** yapıldı...
- Benim için politik, **tarihler** > **tarih** ve sanat çok ilginç.

Note: Errors resulting from the addition or omission of the plural morpheme in verbs should be tagged as Person (PER).

- **ediliyorlar** > **ediliyor**

17. POSSESSION (POSS)

POSS covers errors due to omission, addition or misuse of possessive affixes.

Omission: Possessive affix is missing.

- Şans **oyunlar** > **oyunları**
- Kendimi geliştireceğim, **eksiklikleri** > **eksikliklerimi** düzelteceğim.
- Bizim **ülke** > **ülkemiz** sakin...

Addition: Possessive affix is redundant.

- Sonuç olarak, **hayatımızda** > **hayatta** her insan başarılı olmak istiyor.
- Eğer her zaman küçük **şeyleriyle** > **şeylerle** ilgilenirsek...
- Bu **noktasından** > **noktadan** sonra yeni bir hayata başlarım...

Misuse: A possessive affix is used, but it does not agree with the intended possessor.

- Şu anda gençler **zamanınızı** > **zamanlarını** nasıl kullanacağını bilmiyorlar.
- ... önce kendimi **geliştirmemiz** > **geliştirmem** lazım.

Note: Unnecessary Affix (UA) tag should be applied when it is not possible to clearly determine whether the affix -ı/-i/-u/-ü functions as a possessive marker or a case affix.

- Mesela **sistemi** > **sistem** ne kadar yanlış olsa da insan istiyorsa kendini geliştirir.

18. VOICE (VOICE)

VOICE denotes errors in voice (active, passive, reflexive, causative, or reciprocal) arising from the omission, addition, or misuse of voice affixes.

Omission: Voice affix is missing.

- Bu **gösteren** > **gösterilen** çabalar ve **harcayan** > **harcanan** emekler sonucunda...
- Aşk yazılmaz, **anlatır** > **anlatılır**.
- ... lisansımı **bittikten** > **bitirdikten** sonra...

Addition: Voice affix is redundant.

- ... sonra yılan oğlunu **zehirlendi** > **zehirlledi**.

- ... b g nk  modern hayatımız **gelişilmiş** > **gelişmiş**.
- Etrafımızda farklı farklı konular **tartışılan** > **tartışan** insanlar g r yoruz.

Misuse: An incorrect voice affix is used.

- ... bir tane dil ** ğrendirse** > ** ğrenilse** faydalı olabilir.
- Yurtta yeni arkadaşlarla **tanıtacaksın** > **tanışacaksın**.

19. TENSE (TENSE)

TENSE is used to tag errors involving the misuse of tense affixes applied to verbs, the copula, or participles when the chosen tense does not match the intended temporal reference.

- Eski zamanlarda sadece erkekler **gidebiliyor** > **gidebiliyordu**, kızlara **yasak** > **yasaktı**.
-  rneğın, sağlıklı insan seksen yaşıında ** ld ** > ** l r** ama sağlıksız...
- Nasıl  yle **olabildiğınızı** > **olabileceğınızı** soruyorsanız...
- Bazen sıkıntıdan onu **d veceklermiş** > **d verlermiş**.

Note: Annotators should use TENSE when the incorrect affix selection is strictly due to a temporal mismatch. If the error involves the mood of the verb (e.g. optative, imperative, potential), consider tagging with MOOD (See 20, MOOD). If the error reflects a difference in aspectual meaning (e.g., a process vs. a completed state), tag it as ASP (See 21, ASPECT).

20. MOOD (MOOD)

MOOD covers errors caused by omission, addition, or misuse of mood markers, which cause a mismatch between the intended modality (necessity, possibility, certainty, etc.) and the actual verb form.

Omission: A mood affix is missing.

- Ama evim olmazsa  ok istesem de **evlenmem** > **evlenemem**.
- Umarım herkes sağlıklı bir yaşıam **yaşıyor** > **yaşıyordur** ve **mutlu** > **mutludur**.

Addition: A mood affix is unnecessarily added.

- Mesela, bu olaydan sonra arkadaşınız kabuğuna  ekilmiş, stres **yaşayabilirmiş** > **yaşamış**...
- "Damlaya damlaya g l **olurdur**" > **olur**" deyimiyle...

Misuse: A mood affix is present, but it does not reflect the intended modality.

- Sağlıklı yaşıamak i in temiz bir yerde **oturabiliriz** > **oturmaliyiz** ve temiz eşıyalari **kullanabiliriz** > **kullanmaliyiz**.
- B ylece muradımıza **ermeliyiz** > **erebiliriz**.

21. ASPECT (ASP)

ASP is applied when the chosen aspect affix or construction does not align with the intended temporal structure or internal contour of the event (e.g., when describing ongoing, habitual, completed, continuous, or iterative actions).

- Bunun gibi bir ailede büyüyen çocuğun psikolojisi çok kötü **oluyor** > **olur**.
- Odaya girdiğim anda kendimi bambaşka **hissedi-yordum** > **hissettim**.
- Günümüzde insanlar her yerde **çalışır** > **çalışıyor**.
- Bu yüzden hiç Türkçe **anlamazdım** > **anlamıyordum**.
- Annem bana "Birlikten kuvvet doğar." **dedi** > **derdi**.

22. NEGATION (NEG)

NEG is used to tag errors resulting from the omission or addition of the negation affix, or from the misuse or incorrect formation of various negative constructions.

Omission: Negation affix is missing..

- ... hastalıklarla **karşılaşmak** > **karşılaşmamak** için spor yapmamız gerek.
- Çevremdeki insanların iyi olmasını, insanlığını kaybetmesini > **kaybetmemesini** isterim.

Addition: Negation affix is redundant.

- Ancak insanlar çok farklı **olmamalarına** > **olmalarına** rağmen birbirlerine yardım etmeyi bilmeliler.
- Ama doktor **olmamak** > **olmak** için antropoloji fakültesinin doğru bir yer olmadığını düşündüm.
- İyi bir iletişim kurmak için insanlara saygı **duymamalı** > **duymalı**.

Misuse: A negation form is incorrectly constructed or applied. This also includes confusion between verbal and nominal forms of negation.

- **çabalamalısın değil** > **çabalamamalısın**
- hiç dışarıya **çıkardım** > **çıkamazdım**
- **yok olduğunu** > **olmadığını**
- Yanlış bir meslek seçseydin mutlu **olurmadın** > **olmazdın**.
- Çocukken evimizde ne cep telefonu ne de Wi-fi **yoktu** > **vardı**.
- Bu yüzden bu sosyal medya hakkında tek bir fikir öne **sürebilmiyorum** > **süremiyorum**.

23. PERSON (PER)

PER is used for errors involving the misuse of person agreement markers. These errors occur when the person affix used on a verb or a predicate does not match the subject, resulting in a subject-predicate agreement error.

- Biz şimdi daha **büyük** > **büyüğüz**.
- Aldığınız şeyi iade **edeceğiz** > **edeceksiniz**.
- Herkes birbiri **tanıyorlar** > **tanıyor**.

- Keşke istediklerim **olsaydım** > **olsaydı**.

Note: If the person agreement error occurs in a possessive structure (benim **kitap** > **kitabım**), use the Possession (POSS) tag.

24. NON-FINITE VERBS (NFV)

NFV is used to tag errors involving the misuse of non-finite verbs. These errors are typically seen in the following situations:

Using one type of non-finite verb instead of another:

- Her şeyi kendim **yapmak** > **yapmam** lazım.
- Hastane **yaptırmak** > **yaptırmaya** param yetmezse...
- İş hayatımızda beraber **çalışan** > **çalıştığımız** arkadaşlarımızla...
- Bir kişinin başarılı **olacağıın** > **olmasının** nedeni...
- Gözlerimi **açınca** > **açtığımda** kendimi yerde buldum.
- Mars'a uçup geri **dönüp** > **dönmek** daha kolay geliyor.

Using a finite verb instead of a non-finite one:

- Bana neden **gülüyordum** > **güldüğümü** soruyordu.
- Bence bunu **duyarsa** > **duyunca** şaşakalmayan insan yoktur.
- O bize nasıl yaşayacağımızı öğretiyor ve birbirimize nasıl **davranabiliriz** > **davranacağımızı**.

Using a non-finite verb instead of a finite one:

- Çünkü insanlar bu dünyada barış içinde yaşamak **istedikler** > **istemekteler**.
- Bir gün ise **fark edince** > **fark ediyoruz** yıllar geçmiş.
- Dil insanlar arasındaki iletişimi **sağlayan** > **sağlar**.
- Herhangi bir seçeneği **seçiyorsun** > **seçmen** zor olacak.

Note: If a non-finite verb is used incorrectly, leading to secondary errors such as missing possessive or case affixes, only NFV should be tagged. Annotators should not tag the resulting POSS or CA corrections separately, as they are consequences of the NFV error.

- Müdür **veren** > **verdiği** görev (NFV only. Do not tag POSS - the possessive structure is introduced by the corrected participle, not by the learner's original error.)

25. INTERROGATIVE PARTICLE (IP)

IP denotes errors due to the addition or omission of the interrogative particle.

Omission: Interrogative particle is missing.

- ... bizim için çok önemli mi yoksa ondan daha önemli bir şey **var** > **var mı**?
- Yoksa başka bir şey **için** > **için mi** geldi?

- Onların çocuğu okul için hazır > hazır mı yoksa hazır değil > değil mi?

Addition: Interrogative particle is redundant.

- Nasıl bir hayat yaşamak ister miyim > isterim?
- Ne zaman para harcayabilir miyiz > harcayabiliriz?
- Neden öyle düşünüyor muyum > düşünüyorum?

26. KI USAGE (KU)

KU is used to tag errors involving the omission or addition of the affix “-ki”, which functions either as a relative determiner (*masadaki, sonraki*) or as a substitute of the head in possessive constructions (*benimki, Ayşe’ninki*).

Omission: The affix “-ki” is missing.

- Fakat bence okulun etkisi aileden > aileninkinden daha önemlidir.
- Başarılı olan kişinin etrafında > etrafındakiler onun başarılı olmasını ister.
- 10 sene sonra > sonraki ben...

Addition: The affix “-ki” is redundant.

- Devlet hastanesindeki > hastanesinde kazandığım parayı...
- ... ama içki > iç dünyası kapkara kötülüklerle dolu.
- Dünyadaki > Dünyada çok başarılı insan var.

27. UNNECESSARY AFFIX (UA)

UA is used to tag cases where an affix is unnecessarily added to a word, and its function cannot be explained, defined, or categorized under any existing grammatical tag.

- ... kolay bir halene > hale getirdi.
- Senin yardımının > yardımın sayesinde...
- Diğer ülkeye gidermişken > giderken...

Note: UA is also applied when it is not possible to clearly determine whether the affix -ı/-i/-u/-ü functions as a possessive marker or a case affix.

- Önemli olan şey bu işi > iş bizim için çok önemli.

28. LEXICAL CATEGORY (LC)

LC covers errors that occur when a word is used in a grammatical form and/or a syntactic function that is inappropriate for its part of speech.

- Ben şimdi okulda okuyorum ve tiyatrodan oynuyorum > oynuyorum.
- İnsanlar neden buna önemli > önem veriyorlar?
- ... ve böylece > böylece zamandan tasarruf edebilirsiniz.

- Benim için **politik** > **politika**, tarih ve sanat çok ilginç.

Note: This tag applies only when the word is used in the wrong lexical category (using a noun instead of a verb, an adjective instead of a noun, etc.). If the lexical category of the word remains unchanged, but the error arises from the learner's attempt to derive a new form, it should be tagged as DE (Derivation), not LC. (See 29, DERIVATION)

- Sevgi, motivasyon ve **mutlu** > **mutluluk** verir. [Use LC because “*mutlu*” (happy) is an adjective, while “*mutluluk*” (happiness) is a noun. This illustrates an error where the learner uses the wrong lexical category.]
- Bu yüzden ev daha **rahatlı** > **rahat**. [Use DE because the learner attempts to form an adjective, even though the base word is already an adjective. “*Rahat*” (comfortable) is an adjective and “*-lı*” is a suffix that forms adjectives. However, “*rahatlı*” is not a valid word in Turkish. (See 29, DERIVATION)]

29. DERIVATION (DE)

DE is used to tag errors that occur during the process of deriving a new word form using affixes. These errors typically involve the addition, omission, or misuse of derivational affixes, while the base word remains appropriate in its grammatical category.

Omission: Derivational affix is missing.

- ... öğrendiğim zaman **hazırsız** > **hazırlıksız** yakalandım.
- yurttta **temizci** > **temizlikçi** ve yemeği pişiren adamlar...
- ... çaba göstermesine rağmen **kolayla** > **kolaylıkla** gerçekleştirebilir.

Addition: Derivational affix is redundant.

- İnsanlar özgürlük, **merhametlik** > **merhamet** ve **şefkatlik** > **şefkat** içinde yaşasalar.
- Bu yüzden ev daha **rahatlı** > **rahat**.
- ... okulda ya da **toplumlukta** > **toplumda** ikisi de önemlidir.

Misuse: An incorrect derivational affix is used.

- ... her gün **gönülcülerin** > **gönüllülerin** denizdeki çöpleri toplamasını...
- **karamsız** > **karamsar** insanlardan uzak durmak
- ... geçirip onları mutluluğumuzla **gençlendirmek** > **gençleştirmek**.

30. ALLOMORPHY (ALL)

ALL is used to tag errors that result from the incorrect choice of an allomorph. This includes cases such as selecting the wrong variant of affixes like -yor/-lyor and -ır/-Ar/-r for marking the progressive or habitual aspects of the present tense, or -t/-Dir/-lr/-Ar/-It in the formation of the causative voice.

- ... ve çok az uyumak **gerekyor** > **gerekiyor**.
- ... ona göre kararını **verersin** > **verirsin**.
- ... verdiği huzurunun, **ıçtırdığı** > **ıçirdiği** suyunun...

Note: For errors resulting from the selection of an incorrect allomorph due to phonological rules -such as vowel harmony, consonant assimilation, vowel narrowing, or the use of buffer letters- use the corresponding phonology-related tags instead of ALL.

- **yapdı** > **yaptı** (CA)
- **sordı** > **sordu** (VH)
- **oynıyor** > **oynuyor** (VN)
- **evye** > **eve** (BL)

31. FINAL-INITIAL MERGE (FIM)

FIM is used to tag errors where the final sound(s) of a word stem and the first sound(s) of the affix are the same -whether a letter or a syllable- and the learner mistakenly writes only one of them. This leads to the omission of one element when the same sound occurs at both the end of the stem and the beginning of the affix.

- Bir vatandaş doğayı **kirletiğinde** > **kirlettiğinde** onu uyarmalısın.
- Biri **yardımızı** > **yardımımızı** istedi.
- ...ülkemizin **kuralarına** > **kurallarına** uyup...

Note: This error frequently occurs with buffer consonants, especially when the root ends in a vowel and the affix begins with the buffer letter “y.” Learners often omit the buffer consonant when it appears between two identical or harmonically similar sounds. In such cases, both Final-Initial Merge and Buffer Letter tags should be applied, as the error involves two independently valid and co-occurring issues. These should be treated as parallel errors, not as a cause-and-effect sequence.

- Küçükken hep "**Büyünce** > **Büyüyünce** ne olacağım?" düşünüyordum.
- ... yalnız bir hayata **başlacağım** > **başlayacağım**.
- ... kim olduğunu **söyleyim** > **söyleyeyim**.

32. DESCRIPTIVE COMPOUND VERBS (DCV)

The DCV tag is used to label errors in the formation of a special type of compound verb in Turkish that combines a main verb in a converb form (-A/-I) with an auxiliary verb such as *vermek*, *durmak*, *kalmak*, *gelmek*, *yazmak*, or *bilmek*. A common learner error is the omission of the converbial affix, resulting in the incorrect direct addition of the auxiliary verb to the bare stem.

- Sanatı hepimiz **yaratabiliriz** > **yaratabiliriz**...
- ... bazen kötü şeyler için **kullanbiliyor** > **kullanabiliyor**.
- ... rahat bir hayat **yaşabilirsiniz** > **yaşayabilirsiniz**.

33. WORD ERROR (WE)

WE is used to tag errors resulting from the omission, addition, or misuse of words or groups of words.

Omission of words refers to cases where a word that is syntactically or semantically necessary is missing from a sentence. This missing word affects the grammatical structure, the meaning, or the coherence of the utterance.

- ... sahip olduklarımız ile mutlu olmalıyız **ve nasıl** > **ve onları nasıl** koruyabilirim diye düşünmeliyiz.
- ... zengin olunca başka kişiye değil **aillesine bakmayan** > **aillesine bile bakmayan**...
- ... duyabiliyorsan **insansın."** Tolstoy > **insansın."** demiş Tolstoy.

Addition of words occurs when the learner adds a word that is unnecessary for the grammatical accuracy or semantic clarity of the sentence. Removing the word results in a sentence that is more accurate, natural, or stylistically appropriate.

- Bazı insanlar hiç dışarıya çıkmıyor, spor yapmıyor ve **onlar** > ∅ odalarında kalıyor.
- Bence yurttta **kalmayı** > ∅ daha iyi ve daha rahat oluyorsun.
- Bu da ülkemize yararlı insan olmanın **en** > ∅ küçük bir örneğidir.

Misuse of words may include the following:

Using an incorrect but existing word: This refers to cases where the learner selects a word that exists in the lexicon but is semantically inappropriate in the given context.

- Ama **tekrar** > **yine de** güzel, çünkü hayat bu istiyor.
- İyi bir insan olmak **memnuniyetle** > **isteyerek** olmalı.
- Yabancı dil öğrenme yeteneğimin olduğunu **bildim** > **anladım**.

Using a non-existent or invented word: The learner produces a word that does not exist in the language, often through faulty derivation or analogy with other languages. These words cannot be corrected by changing affixes alone.

- İnsanın kendi ülkesine **yaralmak** > **yararlı** olmak için
- Günlük hayatımızda **hergan** > **herhangi** işimizi...
- Hocaların **sabırladığını** > **sabretmesini** özleyeceğim.

Using a foreign word instead of its equivalent: This refers to the use of a word from another language instead of its equivalent in the target language.

- Ben **London** > **Londra** Üniversitesinde okumaya devam ettim.
- **Personal** > **Kişisel** hayatım ise...
- Ancak çağımızda yoğun yaşadığımız **stress** > **stres** ile

34. AWKWARD PHRASING (AP)

AP is used to mark learner errors where the sentence or phrase is unnatural, unclear, or stylistically inappropriate in the target language. These constructions sound non-native and disrupt the flow or

clarity of the sentence due to a combination of grammatical, lexical, syntactic, and stylistic issues. Since these elements are interdependent, correcting them individually is often impractical or ineffective.

- Şimdiki eğitim sistemi, **usul olarak birleşik bir sistem yok** > **bir standarda oturtulmamıştır**.
- ... ihtiyaç olduğu için değil **tembellik için** > **tembel oldukları için** kullanıyorlar.
- Telefon sözcüğü **nedir** > **ne anlama geliyor?**

35. UNCLEAR MEANING (UM)

UM is used to tag learner productions that contain errors which cannot be confidently assigned to any specific category and for which the annotator is unable to offer a clear or meaningful correction. These utterances often contain too many overlapping or interdependent mistakes, resulting in sentences that are confusing, incoherent, or uninterpretable.

- Butun insanlar aynı fikrine rağmen, herkes düşünce daha gelişmiş olacak. > ∅
- Eğer bir yararlı insan olsa birinci ona izin verme ki bir yanlış şey yapir. > ∅
- Benim için önümüzdeki iyilik yapıldığımız şeyleri hatırlamaya gerek yok. > ∅

36. STYLE (STYLE)

The STYLE tag is used to mark errors that involve inappropriate tone, register, or stylistic choices. These constructions are grammatically and structurally acceptable, but they do not align with the expected norms of the given context.

- ... **kısaca, demek ki,** > **Özetle** bir kişi...
- ... çünkü o kişi sorumluluklarını **biliyor** > **bilir** ve başkaları için sorun çıkarmaz.
- ... **çalışmakla okumak** > **çalışmak ve okumak** aynı anda zor...
- Eğitim konusunda **TC** > **Türkiye Cumhuriyeti** dünya sıralamasında önde olan bir devlettir.
- Ben öncelikle huzur dolusu bir yerde yaşamak **isterdim** > **isterim**.
- Öğretmenlerin de ülkeye yararı **büyük** > **büyüktür**.

37. DIGITIZATION (DIG)

The DIG tag is used to mark errors that occurred during the conversion of a handwritten content into a digital format. These errors are not attributed to the learner and should be distinguished from actual linguistic mistakes.

- ... **gözü** > **sözü** ile anlatılmak istenen...
- bir şey yapmamız **kazım** > **lazım**.
- ... normal **hayatlan** > **hayattan** uzak tutar.